

Korrekturblatt

zu dem Buch „Die Steuerfedern der Vögel Mitteleuropas“
von Wilfried HANSEN und Jürgen SYNNTATZSCHKE

Correction Leaflet

for the book “The Tail Feathers of the Birds of Central Europe”
by Wilfried HANSEN and Jürgen SYNNTATZSCHKE

Wie sich herausgestellt hat, wurden in der Artbearbeitung des Wanderfalcons auf Seite 611 des Buches "Die Steuerfedern der Vögel Mitteleuropas" versehentlich die Steuerfedern eines Lannerfalcons abgebildet. Die Steuerfedern des Lannerfalcons sind den Steuerfedern des Wanderfalcons sehr ähnlich, so dass dieser Irrtum lange niemandem in der Arbeitsgruppe Federforschung aufgefallen ist. Wir verdanken diesen Hinweis Ralph MÜLLER, dem Artbearbeiter vom Wanderfalcons. Der Federbeleg, welcher Wilfried HANSEN als Zeichengrundlage für die Artbearbeitung des Wanderfalcons diente, stammt aus dem Nachlass von Ludwig HINTERHOLZER, der diesen Beleg als „Wanderfalcons“ bestimmt hatte. Als Zeichengrundlage für die korrigierte Zeichnung diente ein richtig bestimmter Wanderfalcons aus der Federsammlung von Bernd SCHIRMEISTER, ein adultes Männchen. Auf der rechten Seite dieses Korrekturblatts befindet sich die neue Zeichnung der Steuerfedern des Wanderfalcons, mit der die irrtümliche Zeichnung auf Seite 611 überklebt werden kann. Zudem befindet sich auf der rechten Seite ein Hinweis, der ausgeschnitten und auf die Innenseite der Titelseite geklebt werden kann. Die Benutzer des Buches sollten nicht denken, dass durch die Entdeckung dieses Irrtums das Buch an Wert verliert. Im Gegenteil, denn die Titelseite des Buches bildet nun die Steuerfedern einer zusätzlichen Vogelart ab.

As it turned out, the species account of the Peregrine Falcon on page 611 of the book titled „The Tail Feathers of the Birds of Central Europe“ erroneously depicted the rectrices of a Lanner Falcon. The rectrices of the Lanner Falcon are very similar to the rectrices of the Peregrine Falcon. Therefore, nobody in the Feather Research Group noted this error for a long time. We owe the discovery of this error to Ralph Müller, the species editor of the Peregrine Falcon in this book. The feather specimen that served as a template for the drawing of Wilfried HANSEN originated from the inheritance of Ludwig Hinterholzer, who had determined the specimen as “Peregrine Falcon“. The template for the adjusted drawing was a correctly identified Peregrine Falcon from the feather collection of Bernd SCHIRMEISTER, an adult male to be precise. The right side of this correction leaflet contains the new drawing for the rectrices of the Peregrine Falcon, which can be glued on top of the erroneous drawing on page 611. A separate remark on the right side of this page can be cut out and glued on the inside of the book cover. The users of the book should not think that the discovery of this error devaluates the book. In contrary, because the cover page of the book now depicts the rectrices of an additional species.

Der folgende Hinweis soll auf die Innenseite des Buchdeckels geklebt werden.
The following remark should be glued on the inside of the book cover.

Auf der Titelseite dieses Buches sind die Steuerfedern eines Lannerfalcons (*Falco biarmicus*) abgebildet. Dieser, ein naher Verwandter unseres Wanderfalcons, lebt in Nord-Afrika bis Irak und auch in Süditalien. Wanderfalcons-Steuerfedern sind sehr ähnlich, aber viel dunkler (vgl. hierzu die Abbildung auf Seite 611).

The cover page of this book depicts the rectrices of a Lanner Falcon (*Falco biarmicus*). This species, a near relative of the Peregrine Falcon, occurs in Northern Africa to Iraq and also in Southern Italy. The rectrices of the Peregrine Falcon are similar but much darker (see the illustration on page 611).

Diese Zeichnung soll über die existierende Zeichnung auf Seite 611 geklebt werden.
This drawing should be glued on top of the existing drawing on page 611 of the book.

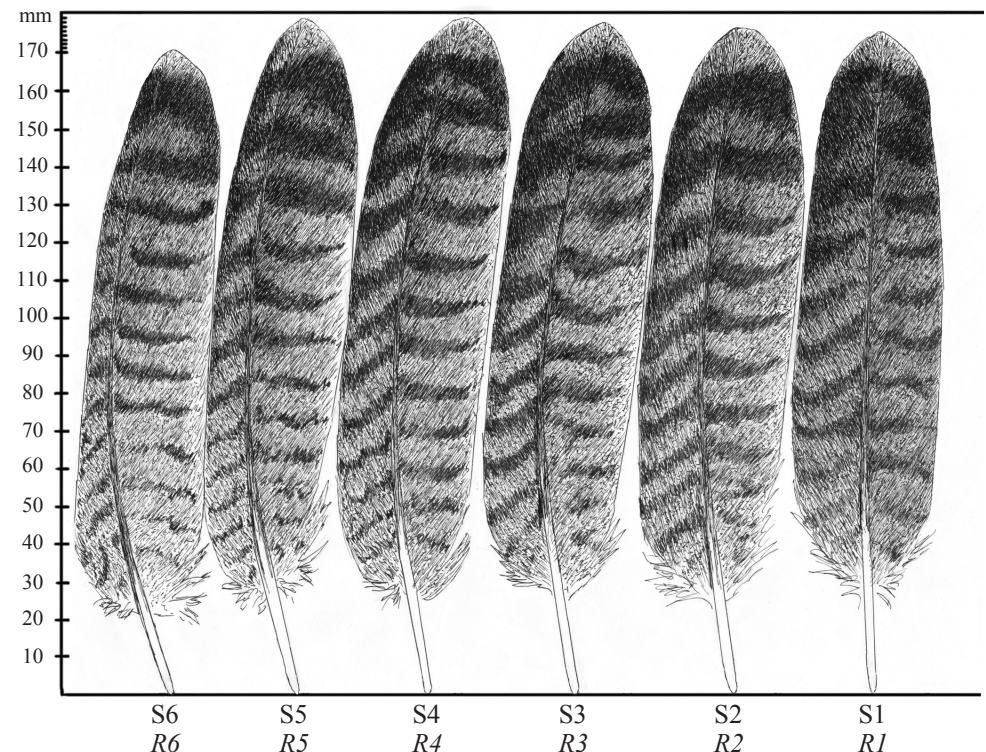


Abbildung 244: Steuerfedern des Wanderfalcons in 50% natürlicher Größe.
Figure 244: Rectrices of the Peregrine Falcon in 50% natural size.